

思科 CEO 警告奥巴马:美国通信拦截威胁到所有高科技产品的出口

非官方中文译本·安天技术公益翻译组 译注

文档信息			
原文名称	Cisco CEO warns Obama the US shipping intercepts threaten all tech exports		
原文作者	Liam Tung	发布日期	2014 年 5 月 19 日
作者简介	CSO Online 是澳大利亚的网站，提供安全和风险管理的新聞、分析和研究。 http://www.csoonline.com/		
原文发布单位	CSO Online		
原文出处	http://www.cso.com.au/article/545440/cisco_ceo_warns_obama_us_shipping_intercepts_threaten_all_tech_exports/		
译者	安天技术公益翻译组	校对者	安天技术公益翻译组
免责声明	<p>本译文译者为安天实验室工程师，本文系出自个人兴趣在业余时间所译，本文原文来自互联网的公共方式，译者力图忠于所获得之电子版本进行翻译，但受翻译水平和技术水平所限，不能完全保证译文完全与原文含义一致，同时对所获得原文是否存在臆造、或者是否与其原始版本一致未进行可靠性验证和评价。</p> <p>本译文对应原文所有观点亦不受本译文中任何打字、排版、印刷或翻译错误的影响。译者与安天实验室不对译文及原文中包含或引用的信息的真实性、准确性、可靠性、或完整性提供任何明示或暗示的保证。译者与安天实验室亦对原文和译文的任何内容不承担任何责任。翻译本文的行为不代表译者和安天实验室对原文立场持有任何立场和态度。</p> <p>译者与安天实验室均与原作者与原始发布者没有联系，亦未获得相关的版权授权，鉴于译者及安天实验室出于学习参考之目的翻译本文，而无出版、发售译文等任何商业利益意图，因此亦不对任何可能因此导致的版权问题承担责任。</p> <p>本文为安天内部参考文献，主要用于安天实验室内部进行外语和技术学习使用，亦向中国大陆境内的网络安全领域的研究人士进行有限分享。望尊重译者的劳动和意愿，不得以任何方式修改本译文。译者和安</p>		

	<p>天实验室并未授权任何人士和第三方二次分享本译文，因此第三方对本译文的全部或者部分所做的分享、传播、报道、张贴行为，及所带来的后果与译者和安天实验室无关。本译文亦不得用于任何商业目的，基于上述问题产生的法律责任，译者与安天实验室一律不予承担。</p>
--	---

思科 CEO 警告奥巴马:美国通信拦截威胁到所有高科技产品的出口

Liam Tung

澳大利亚 CSO Online

2014 年 5 月 19 日

思科首席执行官 John Chambers 曾致函美国总统奥巴马,美国政府篡改运往境外客户的设备事件被揭露后,希望总统帮助恢复用户对美国高科技企业的信任。

这封信函于上周日发表在 Re/code, 紧随记者 Glen Greenwald 的新闻稿, 该新闻稿的内容是:美国国家安全局在面向国外客户的服务器、路由器等网络设备中植入后门并拦截其通信。

Chambers 说, 这些指控会破坏用户对整个美国科技行业的信心, 在这样的环境中这些公司无法取得成功。

“如果这些指控是真的, 那么政府的活动会削弱用户对我们行业的信心, 也会削弱我们在全球范围内提供产品的能力” Chambers 写道。

“政府监视活动削弱了用户信心, 政府的要求使美国公司难以满足其他国家公民和法律的私隐期望, 并有指控认为政府不仅报告安全漏洞而且还利用这些漏洞”, 他写道。

Chambers 敦促奥巴马考虑“新的规则”, 以确保美国的技术领先地位不受到“损害”。

思科的具体要求由思科总法律顾问 Mark Chandler 上周发布于博客, Mark Chandler 概述了公司希望情报机构在获得法院允许的情况下控制零日漏洞, 而非仅根据内部规程来确定是否将漏洞告知厂商。

思科公司的建议包括:

- 政府应该设立政策 :将检测到的产品安全漏洞及时告知厂家以便进行补救 ,除非法院有令人信服的理由以暂时延迟该产品的安全漏洞策略。同样的道理 ,政府不应该阻止第三方向厂商报告这些漏洞。
- 政府不应该干预企业依法向客户提供互联网基础设施的能力。
- 应设立明确的标准来保护位于美国境外的第三方的信息(这些信息由美国公司的附属公司监管)。这样 ,全球客户可以了解适用的规则并增加对美国供应商的信心。

去年 12 月 , 8 家美国公司 (包括苹果、谷歌、 Facebook、微软和雅虎) 呼吁克制政府的监视活动。